



SUR POLAR

Arte en Antártida

POLAR SOUTH / Art in Antarctica



SUR POLAR, Arte en Antártida

POLAR SOUTH, Art in Antarctica

INTERVENCIÓN URBANA / *URBAN INTERVENTION*

Agosto / *August 7* - Octubre / *October 30*, 2010

CCEBA, CENTRO CULTURAL DE ESPAÑA EN BUENOS AIRES

Sede San Telmo: Balcarce y Humberto Primo, Buenos Aires / www.cceba.org.ar

CCEBA

DIRECCIÓN NACIONAL DEL ANTÁRTICO

FUNDACIÓN PRO ANTÁRTIDA

Director / *Director*: Ricardo Ramón Jarne

Director / *Director*: Dr. Mariano Memolli

Vicepresidente / *Vicepresident*: Ing. Carlos Rizzuti

Curadora DNA / *DNA Curator*:

Asistencia / *Assistance*:

Traducción / *Translation*:

Diseño gráfico / *Graphic design*:

Lic. Andrea Juan

Alejandra Gonzalez, Lorena Avallar

Ana María Gentile

Fernanda Alonso

ORGANIZA / *ORGANIZED BY*



CCEBA Centro Cultural de España en Buenos Aires

AUSPICIADO POR / *SPONSORED BY*

Embajada de Austria
Buenos Aires



Canada

-art
in
lobby
loviv' arts

UNIVERSIDAD NACIONAL
DE TRES DE FEBRERO

AS/EC
Asociación Argentina de Estudios Canadenses

Prólogo

Prologue

La Antártida ha deslumbrado por sus características únicas a quienes la han visitado generando fuertes sentimientos, a veces opuestos, pero un hecho es común a todos, a nadie le es indiferente.

Tal vez sea por su condición de inexplorada en su totalidad, por sus glaciares, hoy amenazados, porque nunca fue habitada en forma permanente por el hombre, su fauna escasa en número de especies pero rica en número de población, o sus océanos, fríos y escondedores de misterios, las historias de nuestro predecesores envueltas en un halo de heroísmo que maravillan a las nuevas generaciones.

Tal vez por todo y no por partes es que se ha generado desde la Argentina un importante movimiento de artistas que proponen un vínculo entre este continente y el gran público.

Andrea Juan es un ejemplo de este nuevo espacio que se abre en la Antártida ya que con su trabajo y llevando adelante su obra viajando al sexto continente junto a científicos y técnicos, realizan sus campañas antárticas. De esta manera ha podido captar el espíritu del continente y proyectarlo en sus obras. La capacidad para interpretar naturaleza e interrelacionarla con las fuertes emociones producidas por el aislamiento, la dureza de los vientos y los nuevos escenarios producidos por el calentamiento.

Pero este no es el único hecho relevante, sino que el trabajo coordinado en la una confluencia de artistas de varios países que, trabajando en conjunto, abarcan todas las disciplinas del arte y ponen en relieve otro de los grandes tesoros de la Antártida: la solidaridad entre diferentes países, con un mismo espíritu, su pasión por integrarse para superar las barreras de la hostilidad del clima y condiciones de trabajo.

Asistimos a un nuevo proyecto que suma a enriquecer el arte y la cultura sobre los sentimientos de los antárticos frente a los desafíos que implica investigar y trabajar en la Antártida.

Los proyectos de arte requieren de un gran esfuerzo y programación. Este trabajo ha sido estrictamente respetado por los responsables de la planificación de las campañas antárticas para que pudiera cumplir con los requisitos de selección e implementación similares a los proyectos científicos. Este catálogo significa mostrar parte de los proyectos realizados.

Los logros los veremos expresados en la mirada del público que podrá sentir nuestro "espíritu antártico".

Dr. Mariano Memolli
Director Nacional del Antártico

Antarctica has dazzled those who have visited for its unique characteristics generating strong feelings and sometimes opposed, but a fact is common to all, it is not indifferent to anyone.

Maybe for the Antarctica's status of being totally unexplored, its glaciers, threatened at present; this land has never been permanently inhabited by humans, its wildlife species few in number but rich in population, or its oceans, cold and hiding mysteries, perhaps the stories of our predecessors, wrapped in a halo of heroism that amazes new generations.

Perhaps for all and not for portions of it, is that an important movement of artists who propose a link between this continent and the general public has arisen from Argentina.

Andrea Juan is an example of this new space opened in Antarctica with her work and performing her work travelling to the sixth continent with scientists and technicians who participate in the Antarctic expeditions. Thus, Andrea has been able to capture the spirit of this continent and to cast it in hers works. Her ability to interpret nature and interact with the strong emotions produced by isolation, the harshness of winds, and the new scenarios produced by global warming and to transmit them to the public.

But this is not the only relevant fact, the coordinated work at the confluence of Antarctic artists from several countries, working together, covering all disciplines of art enhance some other of Antarctica's great treasures, solidarity among different countries, with the same spirit, their passion for integration to overcome the barriers of the climate and working conditions hostility.

We are witnessing a new project that contributes to enrich art and culture on Antarctic people feelings with respect to the challenges of research and work in Antarctica.

Art projects require great effort and programming. This project has been strictly observed by those responsible for planning Antarctic campaigns to enable compliance with selecting and implementing requirements similar to those of scientific projects. This catalogue has the purpose of showing some of the projects carried out.

The achievements will be seen expressed in the eyes of the public who will be able to feel "our Antarctic Spirit".

Dr. Mariano Memolli
National Antarctic Director

Sur Polar II

Polar South II



Museo de la Univ. Nacional de Tres de Febrero, Bs.As.
2008 / Karin Beaumont & Philippe Boissonnet

Dentro del Programa de Arte en Antártida que venimos desarrollando en la Dirección Nacional del Antártico (DNA), presentamos esta segunda edición de SUR POLAR, Arte en Antártida, conformada por artistas de estéticas heterogéneas que contribuyen con sus sensibles miradas.

La primera edición se llevó a cabo y fue producida por el Museo de la Universidad Nacional de Tres de Febrero MUNTREF junto a las jornadas científicas, estéticas y teóricas; la muestra luego comenzó su itinerancia invitada en el 2009 por el Museo Tecnológico de México D.F. y continuará, entre otras, en la Galería de la Universidad de Hertfordshire en Londres en 2011.

El Proyecto de Arte y Cultura de la DNA se inicia en el 2005 con artistas argentinos y se incorpora el Programa de Cooperación Internacional en el 2006 con artistas de España y Canadá, profundizando los diálogos polares, indagando las posibilidades estéticas del arte contemporáneo combinadas con las problemáticas actuales en torno al medio ambiente y difundiendo los trabajos a nivel nacional e internacional.

En la última campaña de verano 2009/10 se sumaron Artistas de Australia, Inglaterra y Austria que desarrollaron un proyecto de investigación artística donde interactuaron con científicos, militares y el medio Antártico en una experiencia única e inolvidable.

Antártida siempre nos espera y envuelve en sus espacios mágicos, su estado virgen nos recibe y nos permite elaborar obras a la intemperie, testear, guardar sus sonidos, colores y olores en formatos no convencionales, conjugando arte y ciencia, proceso científico e imaginación creativa que nos hace reflexionar y admirar, dejar huella.

Pero por cierto que no es todo tan fácil, tan idílico, hay que afrontar el viaje, el clima y los avatares de la expedición y es eso precisamente lo que hace de SUR POLAR algo diverso y con una carga emotiva sin igual. Pensemos que éste continente blanco es la reserva de agua dulce mas grande del planeta, su suelo esta cubierto de fósiles y hielo, la luz y la meteorología cambian en un instante y los colores fluyen y se imprimen en la nieve, el cielo y el mar:

Por eso creo que esta intervención urbana en el CCEBA es nuestro aporte para reflexionar; para dar otra mirada, para resguardar el futuro y trascender el imaginario antártico que todos llevamos dentro. Dejemos huella.

Andrea Juan
Curadora
Proyectos Culturales DNA

Within the Art in Antarctica Program that we have been developing in the Dirección Nacional del Antártico (DNA), we are presenting this second edition of POLAR SOUTH, Art in Antarctica, integrated by artists of heterogeneous aesthetics who contribute with their sensitive look.

The first edition took place and was produced by the Museum of the National University of Tres de Febrero MUNTREF along with scientific, aesthetic and theoretical conferences. Then the work started an itinerant exhibition invited by the Technological Museum of Mexico F.D. in 2009 and will continue, among other places, in the Gallery of the University of Hertfordshire in London in 2011.

The DNA Art and Culture Project started in 2005 with Argentine artists and in 2006 it was incorporated to the International Cooperation Program with artists from Spain and Canada, going deeper in polar dialogues, investigating the aesthetic possibilities of contemporary art combined with current issues related to environment and spreading this work at national and international level.

In the last 2009/10 summer campaign, artists from Australia, England and Austria joined it, who developed an artistic research project with the interaction of scientists, military men and the Antarctica environment in a unique and unforgettable experience.

Antarctica is always waiting for us and wraps us in its magic places, its virgin state welcomes us and allows us to make all work outdoors, to test, to keep its sounds, colours and odours in non conventional ways, combining art, science, a scientific process and creative imagination that make us consider and admire, leave our track.

But surely this is not that easy, idyllic, it is necessary to face the trip, the weather and the vicissitude of the expedition and that is precisely what turns POLAR SOUTH something diverse and with an unparalleled emotional effect. Let us think that this white continent holds the biggest reserve of drinking water in the world, its ground is covered by fossils and ice, light and meteorology change at all times, and colours flow and get imprinted on the snow, the sky and the sea.

For this reason I believe that this urban intervention in the CCEBA is our contribution to think about, to hold other sight, to protect the future and to go beyond the Antarctic imagination that we all have inside. Let us leave a track.

Andrea Juan
Curator
Cultural Projects DNA

El arte ante los extremos

“Unworldliness es una palabra muy curiosa porque a primera vista parecería que pertenece al mundo y está familiarizada con el mundo, pero de hecho, worldliness, frecuentemente sólo quiere decir interés en uno mismo y se refiere a la gente que cree conocer los modos del mundo cuando sólo sabe calcular y obtener lo mejor para sí mismos. En contraste, unworldliness significa que los hombres han renunciado a ese interés por decisión propia o por las circunstancias (...) unworldliness en un cierto sentido quiere decir conciencia del mundo, de tal manera que el mundo no sólo es un objeto para usarse sino que ofrece algo sorprendente que nos saca de nosotros mismos y nada tiene que ver con la adicción a los placeres temporales y al dinero.”

John Berger

¿Es el hombre en tanto especie la medida de todas las cosas? ¿Resulta útil hacernos esta pregunta que implícitamente se formula siendo “hombre” y “naturaleza” términos excluyentes? Si bien vivimos tiempos de escasas certezas, lo cierto es que no existe un futuro para el Hombre que no involucre a la Naturaleza. Sin embargo, aún sabiendo que los recursos de nuestro planeta no son infinitos, a pesar de las incesantes advertencias que anuncian los desastres que se avecinan, nosotros, los hombres y mujeres que habitamos este planeta no logramos comprender cabalmente la inmediatez y gravedad de la situación. No alcanzamos a advertir que el calentamiento global y sus consecuencias irreparables obedecen, en gran medida, a la actividad humana, a tareas y acciones que se encuentran absolutamente naturalizadas a la vida que estamos habituados a vivir.

¿Tiene el arte algo que aportar al respecto? Como práctica humana que apela a la razón y al intelecto pero, a la vez, a la sensibilidad y a la percepción, es altamente probable que tenga capacidad para brindar su aporte.

No se trata de sugerir que el arte abrigue en sí el poder de operar cambios político-sociales relevantes, ni que los artistas que integran esta exposición militen con su obra al servicio de una causa, por más imperiosa y vital que ésta sea. Nuestro planteo apunta a considerar que algunas manifestaciones artísticas pueden funcionar como plataforma de concientización sensible para el abordaje de uno de los temas más acuciantes de la actualidad: la preservación del planeta Tierra, hasta ahora el único hábitat disponible para la especie humana.



Museo Tecnológico de México DF - 2009
Lorraine Beaulieu, Lucy & Jorge Orta



Museo Tecnológico de México DF - 2009 / Mireya Masó, Lucy & Jorge Orta

No en pocas ocasiones el lenguaje del arte ha contribuido a acercar nociones y cuestiones que plantea la ciencia y que, en la mayoría de los casos, permanecen en las altas esferas del conocimiento. Desde la estética, ciertas problemáticas pueden ser percibidas de manera sensible e incluso afectiva. El consabido poder de las imágenes se activa cada vez que una configuración de formas logra perturbar e interrumpir el curso "normal" de nuestro pensamiento para ofrecernos otras significaciones, e incluso, para sembrar incertidumbres. Estas dimensiones de sentido alternativas a la perspectiva tradicional de la ciencia son las que, por ejemplo, encontramos en *Metano* de Andrea Juan. Esta artista -que cuenta con una sólida trayectoria de trabajo en la Antártida- realiza video y fotoperformances en las que tules de colores vivos metaforizan la emanación de gases y sus secuelas en el Polo Sur. Resulta evidente que los efectos visuales, perceptivos y conceptuales de la obra de Juan, están lejos de provocar lo mismo que la lectura de complejas estadísticas.

Son muchos los artistas que se han visto subyugados por la magnificencia de los polos. El difícil acceso y sus condiciones de vida extremas ejercen casi idénticas cuotas de temor y fascinación. A su vez, como ha señalado Annick Bureau, el arte realizado en los polos es una herramienta privilegiada que permite incorporarlos a "nuestro" mundo, mediante una apropiación simbólica, una traducción sensorial, sensitiva y cognitiva. Sin embargo, la realidad del cambio climático incorporó violentamente ese "territorio virgen" a un problema de carácter global. Hielos y glaciales se derriten hoy debido a los gases que se acumulan en la atmósfera, y sus especies se extinguen (como el plancton) por la alteración de los ecosistemas. Paradójicamente, aquel continente blanco,

distante e inhóspito que parecía indestructible e incluso amenazante para nuestra especie está siendo afectado por el estilo de vida ciudadano de millones de habitantes.

No caben dudas que el giro radical de nuestro paradigma cultural -al que el cambio climático nos enfrenta- exige el diseño de estrategias innovadoras a largo plazo basadas, fundamentalmente, en el pensamiento creativo. Lograr el delicado equilibrio entre la utilización de los recursos naturales y lo que se desecha al medio ambiente parece ser un desafío mayúsculo.

Si consideramos que los hechos artísticos y la dimensión social en la que son concebidos son piezas de un mismo engranaje, podemos abrigar la esperanza de que las obras de estos artistas logren inspirar un cambio positivo en las actitudes y acciones de las personas hacia la preservación del medio ambiente.

Florencia Battiti

* Licenciada en Artes, graduada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Realizó el Posgrado en Gestión y Comunicación Cultural, FLACSO, Argentina (2003). Se desempeña como curadora independiente y crítica de arte. Es investigadora del Instituto de Teoría e Historia del Arte "Julio E. Payró" y docente de Arte Argentino Contemporáneo. Desde 2000 se desempeña como Coordinadora Artística del Parque de la Memoria-Monumento a las Víctimas del Terrorismo de Estado en Buenos Aires, Argentina. Es miembro de la Asociación Internacional de Críticos de Arte (AICA) y de la Asociación Argentina de Críticos de Arte (AACAA). Integra el Consejo Editorial del *Public Art Journal*, publicado por Routledge, en el Reino Unido.

Art in front of extremes

“Unworldliness is a very curious word because, at first sight, one could think it means “that belongs to the world” and “that is familiar with the world”, but in fact, worldliness often means only “interest in oneself” and refers to people who believe they know the ways of the world when they just know how to calculate and get the best for themselves. By contrast, unworldliness means that, for one reason or another, men have relinquished that interest, either on their own decision or on account of circumstances. And then we have the same paradox again, since unworldliness means in a certain sense awareness of the world, so the world not only is an object to be used, but it also offers something amazing that removes us out of our own selves and has nothing to do with the addiction to temporary pleasures or to money.”

John Berger

Is the man the measure of all things? Is it useful to ask ourselves this question that implicitly is made being “men” and “nature” exclusive terms? Although we are living in a time of scarce certainties, what is true is that there does not exist a future for Men that does not involve Nature. Nevertheless, although we know that the resources of our planet are not infinite, in spite of the incessant warnings that alert about forthcoming disasters, we, men and women who inhabit this planet cannot fully grasp the immediacy and seriousness of this situation. We are not able to perceive that global warming and its irreparable consequences are to a great extent, due to human activity, to production and actions that have absolutely become natural to the life we are used to live.

Has art anything to contribute with in this regard? As a human practice that appeals to reason and intellect but, at the same time, to sensitiveness and perception, it is highly probable that it bears capacity to offer its contribution.

It is not about suggesting that art harbours in itself the power to operate relevant political-social changes, nor that artists that participate in this exhibition by means of their work are engaged to serve the interests of a cause, no matter how imperative and vital this could be. Our pose is focused on considering that some artistic work can work as a sensitive consciousness platform to deal with one of the most pressing subjects today: planet Earth preservation, so far the only available habitat for the human being.

On many occasions art’s language has contributed to bring closer those concepts and matters posed by science and that, in most cases, remain in the high spheres of knowledge. From the aesthetic point of view, some uncertainties or difficulties can be perceived in a sensitive manner and also affectively. The well-known power of images is activated every time a configuration of shapes can disturb and interrupt the “normal” course of our thought to offer us other meanings, and also, raise uncertainties. These dimensions of sense alternative to a traditional



Museo Tecnológico de México DF - 2009 / Andrea Juan, Pamen Pereira

perspective of science are those that, for example, we find in Andrea Juan’s Metano. This artist – who has a solid work background in the Antarctica – develops video and photoperformances where vivid and colourful tulles become a metaphor of gas emissions and their effects on the South Pole. It is then evident that the visual, perceptive and conceptual effects of Juan’s work are far from arising what the reading of complex statistics does.

There are many artists who have been enthralled by the poles’ magnificence. The difficult access and their conditions of extreme life exercise almost identical doses of fear and fascination. At the same time, as Annick Bureau said, art developed in both poles is a privileged tool that allows to incorporate them to “our” world, through a symbolic appropriation, a sensorial, sensitive and cognitive translation. Nevertheless, the reality of climate change violently incorporated that “virgin territory” to a problem of global character. Ice and glaciers are meeting today due to the gases built up in the atmosphere, and its species become extinguished (such as the plankton) due to ecosystems alteration. Paradoxically, that white distant and inhospitable continent that seemed to be indestructible and also menacing to our species is being affected by the everyday life style of millions of inhabitants.

There are no doubts that the radical shift of our cultural paradigm –to which climate changes makes us face – demands the design of long-term innovative strategies, fundamentally, in the creative thought. The attainment of a delicate equilibrium between the use of natural resources and what is disposed of to the environment seems to be a huge challenge.

If we consider that artistic facts and the social dimension where they are conceived are parts of a same gear, we can harbour some hope that the works of these artists will be able to inspire a positive change in people attitudes and actions towards environment preservation.

Florescia Battiti

Undergraduate in Arts, graduated in the School of Philosophy and Letters of the National University of Buenos Aires. She got a Postgraduate in Cultural Management and Communication, FLACSO, Argentina (2003). She works as an independent curator and art critic. She is a researcher in the “Julio E. Payró” Institute of Art Theory and History and a professor of Contemporary Argentine Art. Since 2000 she has worked as Artistic Coordinator of the Memorial Park-Monument to the Victims of State Terrorism in Buenos Aires, Argentina. She is a member of the International Association of Art Critics (AICA) and the Argentine Association of Art Critics (AACA). She is a member of the Public Art Journal Editorial Council, published by Routledge, in the United Kingdom.

Relativo al Cambio Climático

Concerning Global Warming

La estadística puede manipularse maliciosamente y aún la memoria puede jugar una mala pasada, haciéndonos percibir equivocadamente una falsa realidad.

De este modo, podemos dudar del calentamiento climático, pero ya no dudamos de la realidad del mismo cuando hemos visto desintegrarse y desaparecer el 83% (13.500 Km²) del área cubierta por barreras de hielo en el noreste de la Península Antártica, al norte del Círculo Polar Antártico, en el lapso de 31 años, entre 1975 y 2006.

En esta región, el reciente calentamiento climático viene produciendo dramáticos retrocesos de los hielos, con la consecuente recuperación y ascenso de los bloques continentales debido a la disminución de las masas de hielo, lo cual también afecta a los seres vivos.

El suelo congelado o permafrost cubre aproximadamente el 25% de la superficie de las tierras emergidas de nuestro planeta. Entre un tercio y la mitad del permafrost, el cual es una rica fuente de metano (CH₄), está deritiéndose entre 1°-1,5°C, y está liberando metano a la atmósfera.

Al ritmo de derretimiento pronosticado de acuerdo al efecto del calentamiento climático, hacia el año 2100 el permafrost liberará a la atmósfera cantidades de metano entre un 20-40% mayores que el producido por las demás fuentes naturales y humanas de metano.

El metano en la atmósfera tiene 25 veces más poder calorífico que el dióxido de carbono (CO₂). Como resultado de esto, la temperatura anual media de la Tierra puede llegar a incrementarse en 0,3°C adicionales respecto de los pronósticos.

La desestabilización de reservorios de hidratos de metano es una amenaza cierta para el clima global. En la Antártida se han corroborado escapes de metano desde los lechos marinos poco profundos. Debemos determinar si la fuente de estos escapes proviene de la desestabilización de reservorios de hidratos de metano o de materia orgánica en descomposición atrapada en el permafrost inundado que se está derritiendo.

Dr. Rodolfo del Valle

Rodolfo del Valle nació en Buenos Aires en 1947. Es Doctor en Geología de la Universidad de Buenos Aires. Está a cargo de la Coordinación Ciencias de la Tierra del Instituto Antártico Argentino. En 1985 fue Jefe de la Base Antártica Jubany. Desarrolla proyectos de investigación científica en la Antártida, donde participa en campañas de verano e invierno desde hace más de 30 años. Ha publicado trabajos científicos en nuestro país y el extranjero.

Statistics can be manipulated maliciously and still memory can play us a trick, leading us to wrongly perceive a false reality.

Thus, we can doubt about global warming, but we do not doubt about the reality of it when we have seen the disintegration and disappearance of 83% (13,500 Km²) of the area covered by ice barriers at the northeast of Antarctica Peninsula, at the north of the Antarctic Polar Circle, along a period of 31 years, between 1975 and 2006.

In this region, recent global warming has been producing dramatic ice backward movements, with the consequent recuperation and rising of continental blocks due to the decrease of ice masses, what in turn also affects living beings.

The frozen soil or permafrost covers approximately 25% of the emerged lands of our planet. Between one third and half of the permafrost, which is a rich source of methane (CH₄), is melting between 1°-1.5°C, and is releasing methane to the atmosphere.

At this melting pace forecasted according to global change effect, by year 2100 the permafrost will release to the atmosphere amounts of methane between 20-40% higher than those produced by the other natural and human sources of methane.

Methane in the atmosphere has 25 times more calorific power than the Carbon dioxide (CO₂). As a result of this phenomenon, the average annual temperature on the Earth can increase an additional 0.3°C with respect to forecasts.

Methane hydrates reservoirs destabilization is a true menace for global climate. Methane leaks from shallow sea beds have been checked in Antarctica. It has to be determined if the source of these leaks comes from the methane hydrates reservoirs destabilization or from rotting organic matter trapped in the flooded permafrost that is melting.

Dr. Rodolfo del Valle

Rodolfo del Valle was born in Buenos Aires in 1947. He is a Doctor in Geology graduated in the University of Buenos Aires. He is responsible for the Coordination of Earth Sciences of the Instituto Antártico Argentino. In 1985 he was the Chief of Jubay Antarctic Base. He develops scientific research projects in the Antarctica, where he has been participating in the summer and winter campaigns for over 30 years. He has published scientific papers in our country and abroad.



Lorraine Beaulieu

Canadá / Canada



"Testigo atmosférico" es la expresión de un sentimiento de fragilidad del ser humano frente al clima. Dos esculturas esféricas constituidas por paraguas retoman la forma del globo terrestre pero también de un instrumento científico de medición que se encuentra en la base Marambio de la Antártida. Los paraguas que constituyen un instrumento de protección frente al clima son aquí los símbolos de la relación del hombre con su medio ambiente y su clima. Esta obra se inspira asimismo en un paisaje imponente de la base argentina donde se une el territorio con la investigación científica. Este trabajo de creación busca evocar los oscuros sentimientos que pueden afectarnos frente al futuro de nuestro planeta y habla de la primacía del clima sobre el hombre, sentimiento particularmente presente en el territorio antártico.

"Atmospheric witness" is the expression of fragility feeling behind the climate. Two spheric sculptures constituted from umbrellas, retaken the globe but also a scientific implement that were on Marambio base in Antarctica. These umbrellas who represent a protective implement against the climate, are in this art work, symbols of human relation with the environment and the climate. This work inspired from spectacular landscapes of Argentine base where territory and scientific research are unified, want to evoke dark feelings who can affect us behind the globe's future and the primacy of climate on the human, particularly on the Antarctic territory.

"Testigo Atmosférico" / "Atmospheric witness" - 2006"



Erika Blumenfeld

EE.UU. / U.S.A.





Horizonte Aparente 3 / *Apparent Horizons 3* - 2009

En enero de 2009, Erika Blumenfeld fue invitada por la ITASC (sigla en inglés de Constelación de Ciencia y Arte Transnacional Interpolar) y el Programa Antártico Nacional de Sudáfrica a una residencia artística de seis semanas en la Antártida oriental. Al vivir y trabajar sobre el continente más austral de la tierra, entre inmensos campos de hielo, luminosos glaciares, antiguas montañas rocosas y mar cubierto de hielo, Blumenfeld inició su ambicioso trabajo artístico dedicado al medio ambiente: el Proyecto Polar.

Los dos trabajos presentados en esta exposición son fotografías de escenas del video de Blumenfeld, "Horizontes aparentes": Antártida (una visión en cuatro partes), una instalación de video multipanel que documenta cuatro aspectos de los fenómenos ambientales que se suceden en este maravilloso paisaje helado. Las imágenes describen los intensos colores que aparecen a medida que la luz refracta a través del paisaje helado, la increíble fuerza del viento, el océano que comienza a congelarse y la radiancia de las partículas de nieve que brillan con la potente luz solar.

Evocando las intrincadas representaciones de la naturaleza que evolucionaron a partir de los larguísimos viajes de ilustradores naturalistas y botánicos durante el Renacimiento, las nuevas fotografías y videos de Blumenfeld en la Antártida nos invitan a escudriñar los infinitos detalles y diseños de la naturaleza. Interesado en conservar el extraordinario medio ambiente antártico para las futuras generaciones, el trabajo ofrece al espectador un inusual abordaje visual del remoto paisaje antártico en un momento en el que su clima está cambiando rápidamente.

In January 2009, Erika Blumenfeld was invited by ITASC (Interpolar Transnational Art Science Constellation) and the South African National Antarctic Program for a six-week artist-in-residence in Eastern Antarctica. Living and working on earth's southernmost continent amidst the vast ice fields, luminous glaciers, ancient rock-mountains, and the ice-covered sea, Blumenfeld initiated her ambitious environment-focused artwork, The Polar Project.

The two works presented in this exhibition are stills from Blumenfeld's video piece, Apparent Horizons: Antarctica (a vision in four parts), a multi-panel video installation that documents four aspects of the environmental phenomena that occur in this wondrous frozen landscape. The images depict the intense colors that appear as light refracts throughout the icy landscape, the incredible force of the wind, the ocean beginning to freeze, and the radiance of snow particulate glistening in the strong sunlight.

Recalling the intricate renderings from nature that evolved from the extensive travels of naturalists and botanical illustrators during the Renaissance, Blumenfeld's new photographs and videos from Antarctica ask us to peer into nature's infinite details and patterns. Interested in conserving the rare environment of Antarctica for future generations, the work bring the viewer a rare glimpse of the remote Antarctic landscape at a time when it's climate is rapidly changing.

Philippe Boissonnet

Canadá / Canada



"PB Marambio" Documentación Fotográfica / "PB Marambio" Photo documentation - 2007

Combinando las herramientas y dinámica de las artes tecnológicas con una larga tradición de artistas que eligieron trabajar con la luz, Philippe Boissonnet adoptó un enfoque en dos direcciones: representación (imagen) e interacción (proceso). El rol de la iluminación en sus trabajos de instalación, usando imágenes fotográficas, de video u holográficas, ha sido durante los últimos veinte años su medio preferido de expresión. Su reciente trabajo aborda más específicamente nuestra relación simbólica con los polos de nuestro planeta y también con la universalidad de la imagen del mundo visto desde el espacio lo cual, según el autor, está en el proceso de convertirse en una imagen simbólica de Niña-Tierra y ya no en una imagen de Madre-Tierra.

Combining the tools and dynamics of technological arts with a long-standing tradition of artists who have chosen to work with light, Philippe Boissonnet adopted a two-pronged approach : representation (image) and interaction (process). The role of lighting in his installation works, using holographic, video or photographic images, has for the past twenty years been his preferred means of expression. His recent work focuses more specifically on our symbolic relationship with our planet's poles, and also with the universality of the image of the world as seen from space, which, he believes, is in the process of becoming a symbolic Earth-Child image but no more a Mother-Earth image.



“PB Marambio” Documentación Fotográfica / “PB Marambio” Photo documentation - 2007

Werner Dafeldecker

Austria / Austria



Mi impresión más fuerte, como persona que creció y vivió siempre en ciudades, fue la experiencia del silencio total en la Antártida.

Primero lo reconocí como un "sonido no familiar", pero al cabo de unos días comencé a darme cuenta de que hay algo que las sociedades modernas abandonaron. Los sonidos de vientos vírgenes o animales del lugar adquieren una belleza individual especial, pero es la eterna quietud lo que maravilla. La propia tierra está habitada y genera silencios y hechos sonoros con la misma energía.

Esta revelación impacta directamente en la temática y en las cualidades estéticas de los trabajos artísticos que creo, cuyas formas reflejan esas experiencias sonoras dinámicas.

My strongest impression, as a person who grew up and lived all my life in cities, was the experience of total silence in the Antarctica.

I first recognised it as an "unfamiliar sound", but after a couple of days started to realize this is something which has been abandoned in modern societies. The sounds of virgin winds or animals on site hold a special individual beauty, but it's the everlasting stillness that is like a blast. The land itself is housed within and generates silences and sonic occurrences with equal vigour.

This revelation directly impacts on the thematic and aesthetic qualities of the artworks I create, their shapes reflecting these dynamic sound experiences.

“Werner” Documentación Fotográfica / “Werner” Photo documentation - 2010



Lawrence English

Australia / Australia



“Antártida” Documentación Fotográfica / “Antarctica” Photo documentation - 2010

Como artista fundamentalmente interesado en las interacciones del sonido en el medio ambiente, Antártida representa un espacio de sonido altamente especializado. Las características de la nieve, la topografía del paisaje, las abundancias y ausencias de la vida silvestre y la falta de hábitat humano, todo se combina para crear realidades sonoras que suceden en pocos lugares en el mundo.

As an artist primarily interested in the interactions of sound in the environment, Antarctica represents a highly specialized sonic space. The qualities of the snow, the topography of the land, the abundances and absences of wildlife and the lack of human habitation, all combine to create sonic actualities that occur in few other places in the world.



ICEPAC

Erika Blumenfeld. EE.UU. / U.S.A

Adam Hyde. Nueva Zelanda / New Zealand

Lotter Kock. Sudáfrica / South Africa

Thomas Mulcaire. Sudáfrica / South Africa

Ntsikelelo Ntshingila. Sudáfrica / South Africa

Marko Peljhan. Eslovenia / Slovenia

Amanda Rodrigues Alves. Brasil / Brazil

Pol Taylor. Chile / Chile

Joanna Thirsk. Sudáfrica / South Africa

La Plataforma catabática experimental para cultura antártica de ITASC (ICEPAC) es una estación de investigación IPY móvil de despliegue rápido del IPY. ICEPAC es una unidad de vivienda y trabajo que funciona a energía solar y eólica, de impacto ambiental nulo, capaz de ofrecer a 6 miembros del equipo los instrumentos y recursos necesarios para realizar un trabajo conjunto o independiente en ambientes polares remotos por períodos de hasta 30 días. Para la actual campaña IPY, ICEPAC se desplegó en el Nunatak Vesleskaervet en el sector antártico de Tierra de Dronning Maud para posibilitar el trabajo de campo conjunto entre los miembros de la dotación ICEPAC y científicos de la base sudafricana antártica SANAE IV.

ITASC es un proyecto creado sobre los principios del Tratado Antártico y los objetivos del IPY y está específicamente destinado a aquellos artistas, científicos e ingenieros que trabajen de manera conjunta en problemáticas que afectan a las regiones polares y al planeta entero, con el objetivo de comunicar a todo el mundo sus resultados de investigación. De esta manera ITASC está profundamente comprometido en abrir la investigación y compartir los datos que han garantizado el éxito de los Años Polares Internacionales pasados y presentes en el avance del conocimiento, comprensión y paz en la Antártida.

The ITASC Catabatic Experimental Platform for Antarctic Culture (ICEPAC) is a mobile rapid-deployment IPY research station. ICEPAC is a solar and wind powered, zero-environmental impact, living and working unit capable of providing 6 crew members with the tools/resources needed to conduct joint or independent work in remote polar environments for periods of up to 30 days. For the current IPY season ICEPAC has been deployed at Vesleskaervet Nunatak in the Dronning Maud Land sector of Antarctica to enable collaborative field work between ICEPAC crew members and scientists based at the South African Antarctic station SANAE IV.

Interpolar Transnational Art Science Constellation (ITASC) is an official project of the International Polar Year and is supported in Antarctica by the South African National Antarctic Program. ITASC is a network of individuals and organisations working collaboratively in the fields of art, engineering and science on the interdisciplinary development and deployment of renewable energy, waste recycling systems and sustainable architecture to enable the production and distribution of open-format, open-source remote field research in Antarctica and the Arctic.



Equipo de Trabajo / "Colaboration Team" - 2007



"ICEXPAC" Tormenta / "ICEPAC Storm" - 2007



"ICEPAC" Estación / "ICEPAC Station" - 2007

Andrea Juan

Argentina / Argentina

EL BOSQUE INVISIBLE

El proyecto de "El Bosque Invisible, Fitoplancton marino, 2010" se basa en las investigaciones del Dr. Falkowski y de cómo la flora microscópica, llamada fitoplancton marino, modifica el clima en la tierra absorbiendo el dióxido de carbono (CO₂) del efecto invernadero y almacenándolo en las profundidades del mar:

Me interesó explorar cómo las actividades humanas pueden alterar el impacto del fitoplancton en el ciclo del carbono sobre el planeta y predecir los efectos ecológicos a largo plazo. Como símbolo organicé diferentes ambientaciones con maniqués de tela a escala humana y réplicas a tamaño macroscópico de las diminutas algas que sintetizan la idea del hombre puro en conexión con su medio.

THE INVISIBLE FOREST

Marine Phytoplankton, 2010

The Invisible Forest project is based on Doctor Falkowski's research and the way that microscopic flora, called marine phytoplankton, modifies the earth climate absorbing the Carbon dioxide (CO₂) of the greenhouse effect and storing is in the depth of the sea.

I was interested in exploring how human activities can alter the phytoplankton impact on the Carbon cycle on the planet and predict the ecological effects in the long term. As a symbol I organized different settings with human body height cloth mannequins and macroscopic size replicates of the minute algae that synthesize the idea of pure human beings in connection with their environment.





El Bosque Invisible, Antártida 3014 / *The Invisible Forest, Antarctica 3014* - 2010

Mireya Masó

España / Spain

Bahía Esperanza / Esperanza Bay - 2006



En la Antártida utilizamos la cámara como si fuera una extensión especializada de nuestros sentidos, un sensor que nos permitiera acceder a aquellas áreas donde se manifestaban los límites de nuestra percepción tanto espacial como temporal. De esta forma, enmarcando con nuestra mirada, como lo haría también la cámara, un área muy pequeña de la bahía y prestando una atención casi absoluta a la observación de los fenómenos naturales, fuimos conscientes de la dificultad de la memoria para archivar la sucesión de imágenes necesaria para construir con detalle los sutiles desplazamientos de los témpanos y los cambios lumínicos de la bahía. Frente a este paisaje en movimiento los mecanismos de percepción se hacían visibles.

In the Antarctica our camera is used as if it were a specialized extension of our senses, a sensor that allows us to access to those areas where the limits of our perception, both spatial and temporal, are expressed. In this manner, within the framework of our sight, as if it were also done by a camera, a very tiny area of the bay and paying almost absolute attention to the observation of natural phenomena, we were conscious of the difficulty our memory has to store the succession of images necessary to build in detail the subtle ice floes movement and the light changes of the bay. In front of this scene in movement, perception mechanisms turned visible.

Mar de Wedell / Wedell Sea - 2006



Pamen Pereira

España / Spain

La Antártida es un lugar dinámico. La sobrecarga sensorial es causada por pocos elementos; allí, el mundo es nuestro cuerpo. Cuando uno emprende un viaje en cierta manera comprometido hay un deseo inicial difícil de racionalizar; explorar investigar expandirse... De vuelta en mi estudio reflexiono sobre la experiencia testigo en ese mundo de los hielos y las aguas profundas. Antártida: salvaje, romántica, temperamental, inaccesible a veces incluso a sí misma, sin medida y en ocasiones cruel y desorbitada. Es una satisfacción cuando uno se encuentra con su verdadera naturaleza que juzga a veces tan injustamente y se atreve a reconocer que en el fondo no hay nada inaceptable.

Antarctica is a dynamic place. The overload for the senses is caused by few elements. Out there the world is our body. When one embarks on a voyage with a certain commitment, one has an initial desire that is hard to rationalize, explore, investigate, expand... Once back in my workshop, I ponder on the experience in that realm of ice and deep waters. Antarctica – wild, romantic, temperamental, unapproachable sometimes even to itself, unlimited, and at times cruel and out of proportion. One feels satisfied to encounter one's true nature, which sometimes we judge so unfairly, and dares acknowledge that, after all, there is nothing unacceptable.



El Mantra de Messner (alabastro) / Messner's Mantra (alabaster) - 2007



Trasantártica (alabastro) / *Trasantarctica (alabaster)* - 2007

Damián Roth Matías Roth

Argentina / Argentina

Damián: Me perdí dentro de ese universo blanco, donde no existen límites, ni horizontes. En donde todas las convenciones de la ciudad ya no son necesarias, es un encuentro con nuestra pureza, donde las imágenes surgen a medida que nos adentramos en ella. Es el reencuentro con uno mismo.

I got lost inside this white universe, where there are no limits, nor horizons. Where all the conventions of the city are no longer necessary, it is an encounter with our purity, where images come up while we go towards and into them. It is encountering again as one is.

Matías: La Antártida no es lo que yo imaginé, un territorio cubierto por enormes cantidades de hielos y glaciares. Cuando llegue ahí me sorprendió ver montañas, volcanes, playas, junto a una fauna única. Bañado por la luz, que desde este punto del planeta, vuelve mágico todo lo que toca. Los días largos y los atardeceres eternos, hacen que imágenes prácticamente surrealistas se presenten constantemente delante de la cámara. Un territorio inhóspito y a la vez muy sensible al accionar del hombre en el planeta, en donde se puede entender y ver la belleza de la naturaleza y nuestro accionar sobre ella.

Antarctica is not what I had imagined, a land covered by a huge amount of ice and glaciers. When I arrived there I was astonished to see mountains, volcanoes, beaches, along with a unique fauna. Covered by sunlight, that from this spot of the planet turns everything it touches magical. Long days and eternal sunsets have the effect that practically surreal scenes are always present in front of a camera. An inhospitable land and at the same time sensitive to men's action on the planet where nature's beauty and our actions on it can be understood and seen.



Sin título / Untitled - 2007





Philip Samartzis

Australia / Australia



Philip Samartzis utiliza registros de campo de medio-ambientes naturales y artificiales como material primario para dar cuenta de las densidades de espacio y zonas específicas de experiencia auditiva, que se articulan y mezclan para reflejar las complejidades acústicas y espaciales de campos de sonido cotidianos. Recurre a una diversidad de prácticas que van desde la ecología acústica y la bioacústica a la música concreta y el arte sónico, llegando a composiciones que demuestran la naturaleza dominante del sonido y las innumerables maneras en que éste informa e influye sobre nuestras experiencias cotidianas. Para acentuar esto, Samartzis diseña sus composiciones para sistemas de sonido multicanal envolvente que permiten experiencias de escucha táctiles y de inmersión con el objetivo de demostrar las cualidades transformativas inherentes a los sonidos, tanto familiares como extraños.

Philip Samartzis uses field recordings of natural and constructed environments as his primary material to render densities of space and discrete zones of aural experience, which are arranged and mixed to reflect the acoustic and spatial complexities of everyday sound fields. He draws on a range of practices ranging from acoustic ecology and bioacoustics to musique concrète and sound art to arrive at compositions that demonstrate the pervasive nature of sound and the myriad ways in which it informs and influences our daily experiences. To emphasize this Samartzis designs his compositions for multi-channel surround sound systems that afford immersive and tactile listening experiences to demonstrate the transformational qualities inherent in sounds, both familiar and strange.



Grabando en el Glaciar Alley / Recording in Iceberg Alley - 2010

Marcela Santantón

Argentina / Argentina

La propuesta es volver a la esencia, expresada principalmente en la obra Himno al Amor, revalorizando sin temor la utilización de esta palabra, manifestando su abundancia en 70 acrílicos grabados, donde la verticalidad es predominante en contrapartida a la horizontalidad del paisaje; es una invitación a la sensibilidad, a la espiritualidad como terreno ideal desde donde poder actuar.

Amor, a/sin, mor/muerte, sin muerte del planeta, de la humanidad, sin muerte de la responsabilidad, sin muerte de la perseverancia en nuestras acciones. Quizá en esta esencia se encuentre la motivación por la Vida.

The proposal is to turn back to the essence, mainly expressed in the Himno al Amor (Hymn to Love) work, reappraising the use of this word with no fear, expressing its abundance in 70 engraved acrylics, where verticality is predominant, in contrast with the scene's horizontality; it is an invitation to sensitivity, to spirituality as the ideal terrain from where actions can be taken.

Amor, a/without, mor/death, without death of the planet, of humanity, without death of responsibility, without the perseverance of our actions. Maybe in this essence motivation for Life can be found.



Oro azul, detalle / Blue Gold, detail - 2010



Detalle Himno Antártico al Amor / *Antarctic Hymn to Love*, detail - 2010



Himno Antártico al Amor / *Antarctic Hymn to Love* - 2010

Marty St. James

Inglaterra / England

Esta escena de video considera la figura como un organismo móvil atrapado en una especie de caparazón escultórico de tiempo/espacio con un ímpetu de movimiento oscilante. La intención fue realizar un trabajo utilizando la figura entera moviéndose en el paisaje, activa y a su vez fija a la superficie por algo fuera de su control. Habitando y a su vez desprendida de su realidad, el verdadero sentido del entorno hostil está pictórica y físicamente ubicado ahí dentro. Una especie de espectro de cosas pasadas, reales y presentes. La cámara mira y es mirada intencionalmente, como interrogando acerca de sí misma y de su función en relación con la figura.

This video piece considers the figure as a moving organism trapped in a type of time/space sculptural shell of swinging momentum. The intention was to make a work using the whole figure moving across the landscape, energised and yet fixed to the surface by a means beyond its control. Inhabiting and yet detached from the actual reality and true meaning of the inhospitable surroundings it is pictorially and physically located within. A sort of ghost action of things past, real and present. The camera is intentionally both viewer and viewed as if asking a question of itself and its function in relation to the figure.



Retrato en vaivén - en un espacio frío y blanco / *Swinging Portrait - in a cold white space - 2010*



“Vaivén 3” Documentación Fotográfica / “Swinging 3” Photo Documentation - 2010

C.V.

Lorraine Beaulieu

www.lorrainebeaulieu.com

2009, Master en Artes Visuales, Universidad Laval Quebec, Canadá. 2002: Diploma de Artes Visuales, Universidad de Quebec en Trois-Rivières Quebec Canadá. EXPOSICIONES INDIVIDUALES: Desde 2000, Canadá, Francia y Argentina. EXPOSICIONES COLECTIVAS: Canadá, Francia, Argentina y México. DISTINCIONES: 2007, Mención de honor 'obra La Grande Bleue II', festival Recycl'art, Montpellier, Quebec, Canadá. 2002, Beca de creación para el proyecto Haro en el río del CALQ y del CRDM. 2002, Mención especial del sindicato de empleados de la UQTR por la instalación "Inicio de presencia".

2009 Master in visual arts, University Laval Qc Canada, 2002 graduated visual art University of Québec, Trois-Rivières, Qc, Canada. INDIVIDUALS EXHIBITIONS: Since 2000, Canada, France, and Argentine GROUP EXHIBITIONS: Canada, France, Argentine and Mexico. MENTIONS : 2007 Mention for the art work ; La Grande Bleue II, festival Recycl'art, Montpellier, Québec, Canada, 2002 Creation grant for Haro sur la rivière du CALQ et CRDM. 2002, Mention of UQTR employment for the installation «(indice de presence)».

Erika Blumenfeld

www.erikablumenfeld.com

BECAS: Guggenheim, Capital Foundation, Polaroid Corporation y Land Rheinland-Pfalz Kultusministerium. RESIDENCIA de la ITASC en la Antártida y en el Ballroom de Marfa, Texas. EXHIBICIONES: Albright-Knox Art Gallery, Buffalo, Nueva York; Willem de Kooning Academie, Rotterdam, Holanda; Center for Contemporary Art, Santa Fe, Nuevo México; Center for Contemporary Non-Objective Art, Bruselas, Bélgica; DiverseWorks, Houston, Texas; Färgfabriken Norr, Östersund, Suecia; Galerie der Stadt Mainz, Alemania; Hertfordshire University, Inglaterra; Kunstnernes Hus, Oslo, Noruega; Museum of Fine Art, Santa Fe; OCA, San Pablo, Brasil; Portland Institute for Contemporary; Santa Fe Art Institute, Santa Fe; y TATE Modern, Londres. Incluida en Art In America, ARTnews, The Polaroid Book (2005, 2008) Taschen y Arte Da Antartida (Arte de la Antártida) Instituto Goethe (2009). COLECCIONES PERMANENTES: Albright-Knox Art Gallery; Museum of Fine Arts Houston; Museum of Fine Art Santa Fe.

FELLOW AND GRANTS: Guggenheim Fellow, The Creative Capital Foundation, the Polaroid Corporation, and the Land Rheinland-Pfalz Kultusministerium. RESIDENCE: ITASC in Antarctica, and at Ballroom in Marfa, Texas. EXHIBITIONS: Albright-Knox Art Gallery, Buffalo, NY; Willem de Kooning Academie, Rotterdam, Netherlands; Center for Contemporary Art, Santa Fe, New Mexico; Center for Contemporary

Non-Objective Art, Brussels, Belgium; DiverseWorks, Houston, Texas; Färgfabriken Norr, Östersund, Sweden; Galerie der Stadt Mainz, Germany; Hertfordshire University, England; Kunstnernes Hus, Oslo, Norway; Museum of Fine Art, Santa Fe; Nevada Art Museum, Reno, Nevada; OCA, Sao Paulo, Brazil; Portland Institute for Contemporary Art, Portland, Oregon; Santa Fe Art Institute, Santa Fe; and TATE Modern, London. Blumenfeld has been featured in Art In America, ARTnews, The Polaroid Book (2005, 2008) published by Taschen, and Arte Da Antartida (Art from Antarctica) published by Goethe-Institut (2009). PERMANENT COLLECTIONS: Albright-Knox Art Gallery; Museum of Fine Arts Houston; Museum of Fine Art Santa Fe.

Philippe Boissonnet

www.uqtr.ca/flashindex.html

DISTINCIONES: Elisabeth Greenshields Foundation a la excelencia (Canadá, 1983), Shearwater Foundation for the Holographic Arts (Estados Unidos, 1998). Apoyo de la Délégation Nationale des Arts Plastiques (Francia), Canada Council for the Arts, del Conseil des arts et des lettres du Québec y del Fonds Québécois pour la Recherche sur la Société et la Culture. RESIDENCIA Programa Argentino de Residencia Artística "Arte en Antártida" (2007). EXHIBICIONES: Solo y grupales, Canadá, Estados Unidos, Francia, Alemania, España, Brasil, Argentina, México, Australia, Japón, Austria, Finlandia e Inglaterra.

MENTIONS: Elisabeth Greenshields Foundation award for excellence (Canada, 1983), Shearwater Foundation for the Holographic Arts award (United States, 1998). He has received support from the Délégation Nationale des Arts Plastiques (France), the Canada Council for the Arts, the Conseil des arts et des lettres du Québec, and the Fonds Québécois pour la Recherche sur la Société et la Culture. RESIDENCE: 2007, "Arte en Antártida" artists in residency program on the Antarctic Peninsula. EXHIBITIONS: Group and solo, Canada, United States, France, Germany, Spain, Brazil, Argentina, Mexico, Australia, Japan, Austria, Finland and England.

Werner Dafeldecker

www.dafeldecker.net

EXHIBICIONES, CONCIERTOS: Kammermusiktage Witten; Museo de Arte contemporáneo de Houston; Berliner Festspiele Maerz Musik; Sound Field Festival de Chicago; Festival Wien Modern - Viena; Sammlung Essl - Austria; Centre Pompidou - París; New Langton Arts - San Francisco; Festival Steirischer Herbst Graz; What is music Festival Australia; International Music Festival de Vancouver; Imc Festival de Londres; Dundee Media Festival; Ultraschall Festival Berlín; Salzburger

Festspiele; Fmp Festival de Berlín; Renaissance Society de Chicago; Sonar Festival de Barcelona.

EXHIBITIONS, CONCERTS: *kammermusiktage witten*; Contemporary Arts Museum Houston; Berliner Festspiele Maerz Musik; sound field festival Chicago; festival Wien Modern - Vienna; Sammlung Essl - Austria; Centre Pompidou - Paris; new Langton arts - San Francisco; Festival Steirischer Herbst Graz; What is music Festival Australia; International Music Festival Vancouver; Imc festival London; Dundee media Festival; Ultraschall Festival Berlin; Salzburger Festspiele; Fmp festival Berlin; Renaissance Society Chicago; Sonar Festival Barcelona.

Lawrence English

www.lawrenceenglish.com

Lawrence English, artista multimedia, escritor y músico. Muchos de sus trabajos evocan cuestiones de campo, percepción y memoria y se relacionan generalmente con sonidos ambientales y registros de campo. En la última década ha visitado todos los continentes en busca de espacios de sonidos únicos y fascinantes. Fue alcanzado por un rayo, nadó en la Antártida y esquivó innumerables animales venenosos siempre en la búsqueda de sonido. Dirige la organización espacio multiarte Room40 y es curador de numerosos programas de festivales y exhibiciones.

Lawrence English is a media artist, writer and musician living in Brisbane, Australia. Much of his work prompts questions of field, perception and memory, and is often concerned with sound environments and field recording. Over the past decade he has visited every continent in search of unique and compelling sound spaces. He has been struck by lightning, swam in the antarctic and dodged numerous venomous animals all in the pursuit of sound. He runs the multi-arts Organization Room40 and curates numerous festival and exhibitions programs.

ICEPAC

www.icepac.org

ITASC es una estructura que permite compartir e integrar el conocimiento local, los recursos y habilidades a través de los siete continentes con el fin de involucrar simbióticamente el aire, el océano, la tierra y los espacios comunes. Reconociendo que la Antártida y el Artico son puntos de partida clave en el desarrollo del complejo entendimiento de una base común, ITASC ha establecido en la Antártida las condiciones de trabajo para proyectos de investigación conjunta entre artistas, científicos e ingenieros a través de la instalación de ICEPAC, una estación IPY móvil de investigación antártica en la campaña de verano 2008/2009.

ITASC is a lichen-like structure sharing and integrating local knowledge, resources and skills across seven continents in order to symbiotically engage with the air, ocean, earth and space commons. Acknowledging that Antarctica and the Arctic are critical departure points in developing a complex understanding of common ground, ITASC has established in Antarctica the framework conditions for collaborative research projects between artists, scientists and engineers through the installation of ICEPAC, a mobile IPY research station in Antarctica in the 2008/2009 summer season.

Andrea Juan

www.andreajuan.net

Artista visual, profesora UNTREF y curadora. Desde el 2004 ha realizado performances y video instalaciones en Antártida, basadas en investigaciones científicas relacionadas con el cambio climático. Ha recibido la beca Guggenheim, la Beca de investigaciones del Gobierno de Canadá y la UNESCO entre otras. Sus últimas muestras individuales fueron en Chelsea Art Museum, Nueva York; Centro Cultural Candiani, Venezia, Italia; Francis Greenburger, Nueva York; RAM Foundation, Rotterdam, Holanda; Museo de Arte Latinoamericano, Buenos Aires; University of West of England, Bristol, Reino Unido; Vauxhall Centre, Londres; Juttner Gallery, Viena, Austria and Papier Centre, Quebec.

Visual artist, professor UNTREF and curator. Since 2004 she has carried out performances and video installations in Antarctica based on scientists investigations related to climate change. She received Guggenheim Foundation Fellowship; Canadian Research Program Grant; UNESCO Awards among others. Her latest solo exhibition were at Chelsea Art Museum, New York; Candiani Cultural Center, Venice, Italy; Francis Greenburger, New York; RAM Foundation, Rotterdam, Holland; Latin-American Art Museum, Buenos Aires; University of West of England, Bristol, UK; Vauxhall Centre, London; U.K.; Juttner Gallery, Vienna, Austria and Papier Centre, Quebec, Canada.

Mireya Masó

www.tomasmarch.com

RESIDENCIAS: Artist in Residence, Centrum Beeldende Kunst of Rotterdam, Stichting Kaus Australis, Rotterdam, NL (1998). Intercanvi Rhône-Alpes/ Catalunya, Art 3, FR (1998). Europees Keramisch Werkcentrum, Den Bosch, NL (1999). Delfina Studio Trust Award, London, GB (2000-01). Stichting Kaus Australis, Rotterdam, NL (2002). Base Esperanza, DNA, Antártica Argentina (2006). EXHIBICIONES: 2010, Antártida. Tiempo de cambio. Centre d'Art Santa Mònica, Barcelona. 2008: Antártida. Laboratorio de cambios. Galería Tomas March, Valencia. 2007: Upsouth Down Black Box, Arco 07, Madrid. Elephants' Heaven Fotoencuentros 07, Sala Caballerizas, Murcia. 2006: Nunatak. Polvorín-Ciudadela. Pamplona. Antártida.

RESIDENCES: Artist in Residence, Centrum Beeldende Kunst of Rotterdam, Stichting Kaus Australis, Rotterdam, NL (1998). Intercanvi Rhône-Alpes/ Catalunya, Art 3, FR (1998). Europees Keramisch Werkcentrum, Den Bosch, NL (1999). Delfina Studio Trust Award, London, GB (2000-01). Stichting Kaus Australis, Rotterdam, NL (2002). Base Esperanza, DNA, Antártica Argentina (2006). EXHIBITIONS: 2010, Antartida. Tiempo de cambio. Centre d'Art Santa Mònica, Barcelona; 2008, Antartida. Laboratorio de cambios. Galería Tomas March, Valencia; 2007, Upsouth Down Black Box, Arco 07, Madrid, Elephants' Heaven Fotoencuentros 07, Sala Caballerizas, Murcia; 2006, Nunatak. Polvorín-Ciudadela. Pamplona, Antártida.

Pamen Pereira

www.pamenpereira.com

BECAS, MENCIONES Y RESIDENCIAS: 1996-1997, creación artística en el extranjero de Museo de Arte contemporáneo Unión Fenosa. En 2006, Antártida con un proyecto de la Dirección Nacional del Antártico Argentina y el IVAM, Instituto Valenciano de Arte Moderno de Valencia, España. EXHIBICIONES: Museo zu Allerheiligen en Schaffhausen, Suiza en 1996, Recent Gallery en Sapporo Japan, Centro Galego de Arte Contemporáneo, Santiago de Compostela, en Teheran Iran, La Gallera 'Museos de la Comunidad Valenciana'. BIENALES: "Bial del fuego" Museo de Bellas Artes de Caracas y el encuentro "Artifariti" en el Sahara Occidental.

MENTIONS, FELLOWS & RESIDENCES: 1996-1997 Grant of artistic creation abroad, Contemporary Art Museum, Fenosa Union, with residence in Japan. 2006 Antarctica sponsored by the Directorate for the Argentine Antarctica and the IVAM, Valencian Institute of Modern Art, Spain. EXHIBITIONS: Museum zu Allerheiligen, Schaffhausen, Switzerland, 1996, Recent Gallery at Sapporo Japan, Contemporary Art Galego Center, Santiago de Compostela, in Teheran Iran, La Gallera (Valencian Community Museum Consortium). BIENNIALS: "Bial del fuego" Caracas Fine Arts Museum, Venezuela, and the "Artifariti", Western Sahara.

Damián Roth

www.grupozebra.com.ar

EXPOSICIONES COLECTIVAS: Video y fotografías en el Centro Cultural Borges, Centro Cultural Konex y Centro Cultural Recoleta. EXPOSICIONES DE VIDEO: 2007 "Homenaje a la Antártida

hoy", Congreso de la Nación, "Azul, Blanco y Naranja", Bolsa de Comercio de Rosario. Producción de video de la Antártida, el emprendimiento Explore Antártida, con el apoyo de la DNA (Dirección Nacional del Antártico). Video y fotografías para los artistas Leopoldo Presas, Gyula Kosice, Eugenio Cuttica, Raúl Loza, Marta Minujín, Luis Benedit, Rogelio Polesello, Alfredo Prior, Josefina Robirosa.

GROUP EXHIBITIONS: *Borges Cultural Centre, Konex Cultural Centre and Recoleta Cultural Centre.* VIDEO EXHIBITIONS: 2007, "Homenaje a la Antártida hoy". National Congress Palace. "Azul, blanco y Naranja", Rosario. *Explore Antarctica sponsored by DNA. He work with a photo and video to Leopoldo Presas, Gyula Kosice, Eugenio Cuttica, Raúl Loza, Marta Minujín, Luis Benedit, Rogelio Polesello, Alfredo Prior, Josefina Robirosa.*

Matías Roth

www.grupozebra.com.ar

EXHIBICIONES: BAPhoto 2009, Arte BA 2010 Matilde Besignor, Arte BA 2006/2007/2008, Laura Haber: Lacan, Freud, Freda, Roth, producción con Hugo Freda, C.C. Recoleta, 2008 Latin American Artist, CONTEMPO C.A., Abu Dhabi, EAU, 2008. Budismo Tibetano, C.C. Borges, 2007. Azul, blanco y naranja, Bolsa de Comercio de Rosario y Centro Naval, 2007. La Antártida hoy, Congreso de la Nación, 2007. Arte y obra, Mulieris Puerto Madero, 2007. FOTOGRAFÍA en libros: Emeth, de Eugenio Cuttica, Mujica Lainez "El Paraíso", Eduardo Lozano, Leopoldo Presas, entre otros. FOTOGRAFIA en Catálogos: CFI, Museo Carafa, C.C. Borges, Lordi AC (para Kenzo), AMIA, Untref, UCA, Col. Jozami, Mitsui Corp, History Channel, Arte al día Internacional.

EXHIBITIONS: 2009, BA Photo. 2010, Arte BA Matilde Besignor. 2006 to 2008 Arte BA, Laura Haber. Lacan, Freud, Freda, Roth, produced with Hugo Freda in Recoleta Cultural Centre. 2008, Latin American Artist CONTEMPO C.A. Abu Dhabi, EAU. 2008, Budismo Tibetano. 2007, Borges Cultural Centre; Azul, blanco y Naranja, Rosario; La Antártida hoy, National Congress Palace; Arte y Obra, Mulieris Puerto Madero. PHOTO'S WORKS: books Emeth, de Eugenio Cuttica. Mujica Lainez "El Paraíso". Eduardo Lozano. Leopoldo Presas. Catalogs: CFI, Museo Carafa. C.C. Borges. Lordi AC (para Kenzo). AMIA, Untref, UCA. Col. Jozami. Mitsui Corp. History Channel. Arte al día Internacional.

Philip Samartzis

www.rmit.edu.au/finevisualart/sound

BECA de la División Antártica Australiana para documentar el efecto del clima extremo en la condición humana. EXHIBICIONES y PERFORMANCE: Australia, Asia, Europa, Rusia y Estados Unidos y en The Andy Warhol Museum, Pittsburgh; National Center for Contemporary Art, Moscú; la Fundación Cartier de París y el Mori Arts Centre de Tokio. Organizó Festivales de Inmersión basados en la teoría y práctica de espacialización sonora, así como "Variable Resistance", presentaciones sonoras para el Australian Centre for Contemporary Art, Melbourne, el San Francisco Museum of Modern Art y el Podewil Art Centre, Berlin. CD's solista, Residue (1998), Windmills Bordered By Nothingness (1999), Mort aux Vaches (2003), Soft and Loud (2004) & Unheard Spaces (2006).

FELLOW: Australian Antarctic Division Art Fellowship to document the effect of extreme climate on the human condition. PERFORMANCES & EXHIBITIONS: Australia, Asia, Europe, Russia and the United States, the Andy Warhol Museum, Pittsburgh; The National Center for Contemporary Art, Moscow; The Cartier Foundation, Paris and the Mori Arts Centre, Tokyo. He has organized five Immersion festivals focusing on the theory and practice of sound spatialisation, as well as Variable Resistance, a series of international sound art presentations for the Australian Centre for Contemporary Art, Melbourne, the San Francisco Museum of Modern Art and the Podewil Art Centre, Berlin. C.D'S SOLO EDITED: Residue (1998), Windmills Bordered By Nothingness (1999), Mort aux Vaches (2003), Soft and Loud (2004) & Unheard Spaces (2006).

Marcela Santantón

www.marcelasantanton.com

EXHIBITIONS & PERFORMANCES: Lo inevitable sucede, Arte y Vida, Performance Jazz + Painting, Grand Sa'lon d'Art Abordable, "La Bellevilloise" Paris. Redes Contenedoras. National Exhibition of Painting, Museum of Fine Arts Fernan Felix de Amador. Lujan. Salón Nacional Pampeano de Artes Plásticas. 2007|2008 Expoartistas, Borges Cultural Centre, 2008 began work to serie "Antártida Luz". Acontenceres, Escuela Freudiana of Buenos Aires, Ministry of Culture of Buenos Aires city. Latin American Art exhibition, Desde la Plástica Gallery. Por Amor al Arte, Poetry and sculpture, Festival Enlaces, UNTREF.

EXPOSICIONES: "Lo Inevitable sucede" Arte y Vida, Performance Jazz + Pintura. Grand Salón d'Art Abordable "La Bellevilloise" PARIS. Performance "Redes Contenedoras". Salón Nacional de Pintura, Museo Municipal de Bellas Artes Fernán Félix de Amador, Luján. Salón Nacional Pampeano de Artes Plásticas. En 2008 viaje a la Antártida inicio de la serie "Antártida Luz". Expoartistas 2007/08 CC. Borges. "Acontenceres" en: Escuela Freudiana de Buenos Aires, Ministerio de Cultura Gob.de la Ciudad de Buenos Aires, Espacio de Arte Escarlata.. Salón de Arte Latinoamericano. Galería Desde La Plástica. "Por Amor al Arte" Poesía y Escultura UNTREF, "Festival de Arte Enlaces.

Marty St. James

www.martystjames.com

EXHIBICIONES: 2010 Homage III, Retrospectiva Nacional de Live Art, Glasgow, 2009 Upside Down World, (Artistas e Innovadores para el Medio Ambiente) Museo Streaming, Nueva York, 2008 El nadador, re-instalado (versión digital) Galería Nacional de Retratos, Londres, 2007 Analógico y Digital, Galería Fieldgate, Londres, 2006 Analógico: Pioneros británicos, canadienses y video artistas polacos; (1968-1988), Tate Modern y Tate Britanica, Antología de Archivos Filmicos, galería Norwich; FACT, Liverpool, Museo de Arte Contemporáneo de Canadá, Toronto, St. James Cavalier; La Valeta; Centro de Arte Contemporáneo, Castillo Ujazdowski de Varsovia. Retratos Video Retratos, Arte Club Chelsea, Londres, El hombre invisible El Museo de Arte de Chelsea, Nueva York, The Journey of St.Maurin, Centro Nacional de Arte Contemporáneo de Moscú, Betweeness Gegwart der Galerie, Wiesbaden, Alemania, Picture Yourself Galería Nacional de Retratos de Escocia, Edimburgo 1999 - 20 de enero.

EXHIBITIONS: 2010: Homage III, National Review of Live Art, Glasgow, 2009 Upside Down World, (Artists & Innovators for the Environment) The Streaming Museum, New York, 2008 The Swimmer, re-installed (digital version) National Portrait Gallery, London, 2007 Analogue and Digital, Fieldgate Gallery, London, 2006: Analogue: Pioneering British, Canadian and Polish Artists' Video; (1968-88), Tate Modern and Tate Britain; Anthology Film Archives, Norwich Gallery; FACT, Liverpool; Museum of Contemporary Canadian Art, Toronto; St James Cavalier, Valletta; Centre for Contemporary Art, Ujazdowski Castle, Warsaw. Video Portraits, The Chelsea Arts Club, London, The Invisible Man The Chelsea Art Museum, New York City, The Journey of St.Maurin, National Centre For Contemporary Art, Moscow, Betweeness Galerie der Gegwart, Wiesbaden, Germany, Picture Yourself Scottish National Portrait Gallery, Edinburgh 1999 - January 20.



